

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36.

**Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva dei carburanti per autotrazione. Abrogazione della legge regionale 29 novembre 1996, n. 41.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### INDICE

##### TITOLO I PRINCIPI GENERALI

- Art. 1 – Finalità
- Art. 2 – Disposizioni generali
- Art. 3 – Definizioni

##### TITOLO II NORME DI INDIRIZZO PROGRAMMATICO

###### CAPO I RAZIONALIZZAZIONE E RISTRUTTURAZIONE DELLA RETE

- Art. 4 – Definizioni di servizio e di centri e nuclei abitati
- Art. 5 – Definizione di carenza di servizio
- Art. 6 – Servizio minimo
- Art. 7 – Self-Service
- Art. 8 – Criteri vincolanti per il mantenimento dei servizi minimi

###### CAPO II COMPETENZE DEI COMUNI

- Art. 9 – Interventi soggetti ad autorizzazione
- Art. 10 – Autorizzazione
- Art. 11 – Potenziamento e trasferimento

## PREMIÈRE PARTIE

### LOI ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000,

**portant dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 41 du 29 novembre 1996.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

#### TABLE DES MATIÈRES

##### TITRE I<sup>ER</sup> PRINCIPES GÉNÉRAUX

- Art. 1<sup>er</sup> – Finalités
- Art. 2 – Dispositions générales
- Art. 3 – Définitions

##### TITRE II DISPOSITIONS D'ORIENTATION PROGRAMMATIQUE

###### CHAPITRE I<sup>ER</sup> RATIONALISATION ET RESTRUCTURATION DU RÉSEAU

- Art. 4 – Définition de service et d'agglomérations
- Art. 5 – Définition de service insuffisant
- Art. 6 – Service minimum
- Art. 7 – Libre service
- Art. 8 – Critères contraignants pour le maintien d'un service minimum

###### CHAPITRE II COMPÉTENCES DES COMMUNES

- Art. 9 – Interventions nécessitant une autorisation
- Art. 10 – Autorisation
- Art. 11 – Développement et déplacement

- Art. 12 – Modifiche soggette a comunicazione  
Art. 13 – Requisiti e caratteristiche delle aree sulle quali possono essere installati impianti ed indicazioni di qualità urbana  
Art. 14 – Criteri per l'assegnazione di aree pubbliche  
Art. 15 – Impianti di GPL  
Art. 16 – Impianto di metano

TITOLO III  
FUNZIONI REGIONALI

CAPO I  
COLLAUDO E VERIFICHE

- Art. 17 – Collaudo  
Art. 18 – Commissione regionale di collaudo  
Art. 19 – Verifiche

CAPO II  
IMPIANTI AUTOSTRADALI

- Art. 20 – Nuovi impianti autostradali  
Art. 21 – Modifiche, potenziamenti e trasferimenti  
Art. 22 – Trasferimento della titolarità della concessione  
Art. 23 – Rinnovo concessione

CAPO III  
AUTORIZZAZIONI

- Art. 24 – Impianti ad uso privato  
Art. 25 – Prelievo di carburanti in recipienti

CAPO IV  
VIGILANZA

- Art. 26 – Vigilanza

TITOLO IV  
ORARI DI APERTURA E CHIUSURA  
DEGLI IMPIANTI. FERIE.

- Art. 27 – Orari e turni festivi. Criteri  
Art. 28 – Ferie

TITOLO V  
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 29 – Sanzioni  
Art. 30 – Disposizioni finanziarie  
Art. 31 – Sistema informativo e osservatorio  
Art. 32 – Abrogazione  
Art. 33 – Rinvio  
Art. 34 – Dichiarazione d'urgenza

- Art. 12 – Modifications soumises à communication  
Art. 13 – Conditions et caractéristiques que doivent réunir les aires sur lesquelles peuvent être mises en place de nouvelles installations et indications relatives à la requalification urbaine  
Art. 14 – Critères pour l'attribution des aires publiques  
Art. 15 – Installations pour la distribution du GPL  
Art. 16 – Installations pour la distribution du méthane

TITRE III  
FONCTIONS DE LA RÉGION

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
ESSAI ET VÉRIFICATIONS

- Art. 17 – Essai  
Art. 18 – Commission régionale chargée des essais  
Art. 19 – Vérifications

CHAPITRE II  
INSTALLATIONS DES AUTOROUTES

- Art. 20 – Nouvelles installations des autoroutes  
Art. 21 – Modification, développement et déplacement  
Art. 22 – Mutation de la concession  
Art. 23 – Renouvellement des concessions

CHAPITRE III  
AUTORISATIONS

- Art. 24 – Installations à usage privé  
Art. 25 – Prélèvement de carburants dans des récipients

CHAPITRE IV  
CONTRÔLE

- Art. 26 – Contrôle

TITRE IV  
HORAIRES D'OUVERTURE ET DE FERMETURE  
DES INSTALLATIONS. CONGÉS

- Art. 27 – Horaires et repos pendant les jours fériés. Critères  
Art. 28 – Congés

TITRE V  
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 29 – Sanctions  
Art. 30 – Dispositions financières  
Art. 31 – Système informatique et observatoire  
Art. 32 – Abrogation  
Art. 33 – Renvoi  
Art. 34 – Déclaration d'urgence

TITOLO I  
PRINCIPI GENERALI

Art. 1  
(Finalità)

1. La presente legge detta le norme di indirizzo programmatico relative alla rete distributiva dei carburanti nell'esercizio delle funzioni amministrative trasferite alla Regione Valle d'Aosta dall'articolo 28, comma 1, lettera a), del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per l'estensione alla regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616, e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641) in materia di impianti, in attuazione del decreto legislativo 11 febbraio 1998, n. 32 (Razionalizzazione del sistema di distribuzione dei carburanti, a norma dell'articolo 4, comma 4, lettera c), della L. 15 marzo 1997, n. 59), da ultimo modificato dal decreto legge 29 ottobre 1999, n. 383, convertito in legge 28 dicembre 1999, n. 496.

Art. 2  
(Disposizioni generali)

1. L'installazione e l'esercizio di impianti di distribuzione dei carburanti sono attività liberamente esercitate sulla base dell'autorizzazione di cui all'articolo 10, rilasciata nel rispetto delle norme di indirizzo programmatico, di cui al titolo II, per la razionalizzazione della rete degli impianti stradali di carburante per autotrazione, che hanno il fine di favorire la presenza di un livello minimo di servizio e la salvaguardia dei centri storici e delle aree aventi valore storico, archeologico, artistico ed ambientale.

Art. 3  
(Definizioni)

1. Per rete si intende il complesso degli impianti ad uso pubblico installati per l'erogazione di benzine, gasolio, gas di petrolio liquefatti (GPL) e metano.

2. Per impianto di distribuzione carburanti per autotrazione si intende il complesso commerciale unitario con le relative attrezzature ed accessori, costituito da uno o più apparecchi di erogazione del carburante.

3. Per erogatore si intende l'insieme delle attrezzature che realizzano il trasferimento del carburante dal serbatoio dell'impianto al serbatoio del veicolo rifornito, misurando contemporaneamente le quantità trasferite.

4. Per consistenza dell'impianto si intende l'insieme dei servizi di erogazione di carburante costituiti da erogatori dello specifico carburante e da apparecchiature di self-service pre-pagamento per l'erogazione dello specifico carburante.

5. Per colonnina si intende l'apparecchiatura contenente uno o più erogatori.

TITRE I<sup>ER</sup>  
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. La présente loi fixe les dispositions d'orientation programmatique relatives au réseau de distribution des carburants, dans le cadre de l'exercice des fonctions administratives en matière d'installations, transférées à la Région Vallée d'Aoste par la lettre a) du premier alinéa de l'article 28 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en vue de l'application à la Région des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977, ainsi que de celles relatives aux établissements supprimés par l'article 1 bis du DL n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978), en application du décret législatif n° 32 du 11 février 1998 (Rationalisation du système de distribution des carburants, au sens de la lettre c) du quatrième alinéa de l'article 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997), modifié en dernier lieu par le décret législatif n° 383 du 29 octobre 1999, converti en la loi n° 496 du 28 décembre 1999.

Art. 2  
(Dispositions générales)

1. La mise en place et l'exploitation d'installations de distribution de carburants sont subordonnées à l'autorisation visée à l'article 10 de la présente loi, délivrée dans le respect des dispositions d'orientation programmatique prévues par le titre II pour rationaliser le réseau des installations de distribution des carburants pour véhicules à moteur, garantir aux usagers un service minimum et sauvegarder les centres historiques et les aires d'intérêt historique, archéologique, artistique et environnemental.

Art. 3  
(Définitions)

1. L'on entend par réseau l'ensemble des installations ouvertes au public en vue de la distribution d'essences, de gazole, de gaz de pétrole liquéfié (GPL) et de méthane.

2. L'on entend par installation de distribution des carburants pour véhicules à moteur l'établissement composé d'un ou de plusieurs dispositifs de distribution de carburants, ainsi que des équipements et accessoires y afférents.

3. L'on entend par pompe les dispositifs qui permettent le transfert du carburant du réservoir de l'installation aux réservoirs des véhicules qui effectuent le ravitaillement et le calcul volumétrique du carburant transféré.

4. L'on entend par équipement de l'installation l'ensemble des services de distribution de carburants, soit les distributeurs de carburant ordinaires et ceux en libre service avec paiement anticipé.

5. L'on entend par distributeur l'appareil contenant une ou plusieurs pompes.

6. Per self-service pre-pagamento si intende il complesso di apparecchiature per l'erogazione automatica di carburante senza l'intervento e l'assistenza di apposito personale in cui il relativo pagamento avviene mediante sistemi automatici a moneta, a lettura ottica o informatizzati, prima dell'erogazione.

7. Per self-service post-pagamento si intende il complesso di apparecchiature per l'erogazione automatica di carburante usate direttamente dall'utente in cui l'erogazione precede il relativo pagamento ad apposito incaricato.

8. Gli impianti che costituiscono la rete sono convenzionalmente classificati nel seguente modo:

- a) stazione di servizio: impianto costituito da uno o più apparecchi a semplice o multipla erogazione automatica di carburante con relativi serbatoi, comprendente locali per il lavaggio, ingrassaggio ed altri servizi per l'autoveicolo, nonché dotato di servizi igienici ed eventualmente di altri servizi accessori;
- b) stazione di rifornimento: impianto costituito da uno o più apparecchi a semplice o multipla erogazione automatica di carburante con relativi serbatoi che dispone, oltre che di servizi igienici, anche di attrezzature per servizi accessori vari esclusi i locali per lavaggio, ingrassaggio ed altri servizi per l'autoveicolo;
- c) chiosco: impianto costituito da uno o più apparecchi a semplice o multipla erogazione automatica di carburante con relativi serbatoi e da un locale adibito esclusivamente al ricovero del personale addetto eventualmente all'esposizione di lubrificanti o altri prodotti ed accessori per autoveicoli, nonché da un eventuale locale adibito a servizi igienici;
- d) punto isolato: impianto costituito da uno o più apparecchi a semplice o multipla erogazione automatica di carburante con relativi serbatoi ed eventuale pensilina, senza alcuna struttura sussidiaria.

TITOLO II  
NORME DI INDIRIZZO  
PROGRAMMATICO

CAPO I  
RAZIONALIZZAZIONE E RISTRUTTURAZIONE  
DELLA RETE

Art. 4

*(Definizioni di servizio e di centri e nuclei abitati)*

1. Al fine della valutazione di carenza di servizio, per servizio si intende la presenza di erogatori dello specifico carburante ovvero la presenza di apparecchiature self-service pre-pagamento per l'erogazione dello specifico carburante.

2. Per Centri e Nuclei abitati si intendono quelli definiti dall'ISTAT in sede di Censimento generale della popolazione.

6. L'on entend par distributeur en libre service avec paiement anticipé tout appareil de distribution automatique de carburants ne prévoyant pas l'intervention et l'assistance de personnel et comportant le paiement avant le ravitaillement, par des systèmes automatiques à pièces, à lecture optique ou informatisés.

7. L'on entend par distributeur en libre service avec paiement après le ravitaillement tout appareil de distribution automatique de carburants utilisé directement par les usagers avant le paiement à la personne préposée.

8. Les installations qui composent le réseau en question sont classifiées conventionnellement de la manière suivante :

- a) Station-service : installation dotée d'un ou de plusieurs appareils permettant la distribution automatique d'un ou de plusieurs carburants, des réservoirs y afférents, d'ateliers pour le lavage et le graissage des véhicules ainsi que pour d'autres types d'entretien, de toilettes et éventuellement d'autres services complémentaires ;
- b) Poste de distribution : installation dotée d'un ou de plusieurs appareils permettant la distribution automatique d'un ou de plusieurs carburants, des réservoirs y afférents, de toilettes, ainsi que de services complémentaires, exception faite du lavage, du graissage et d'autres types d'entretien du véhicule ;
- c) Kiosque : installation dotée d'un ou de plusieurs appareils permettant la distribution automatique d'un ou de plusieurs carburants, des réservoirs y afférents, d'un local destiné à abriter les personnels préposés et éventuellement à l'exposition de lubrifiants ou autres produits et accessoires pour les véhicules, ainsi qu'éventuellement de toilettes ;
- d) Point isolé : installation dotée d'un ou de plusieurs appareils permettant la distribution automatique d'un ou de plusieurs carburants, des réservoirs y afférents, ainsi que d'un abri, sans aucune structure complémentaire.

TITRE II  
DISPOSITIONS D'ORIENTATION  
PROGRAMMATIQUE

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
RATIONALISATION ET RESTRUCTURATION  
DU RÉSEAU

Art. 4

*(Définition de service et d'agglomérations)*

1. Aux fins de l'évaluation de l'insuffisance du service, l'on entend par ce dernier la présence de distributeurs de carburant ordinaires ou de ceux en libre service avec paiement anticipé.

2. L'on entend par agglomérations celles que l'ISTAT a définies lors du recensement général de la population.

**Art. 5**  
*(Definizione di carenza di servizio)*

1. Un centro o nucleo abitato è definito carente di servizio quando la distanza dello stesso rispetto al più vicino impianto dotato dello specifico carburante risulta superiore ad una fissata soglia chilometrica.

2. La soglia chilometrica è pari a:

- a) otto chilometri per i servizi di erogazione di benzina verde, benzina super, gasolio, miscela, GPL e metano;
- b) quindici chilometri per i servizi di erogazione di benzina verde, benzina super e gasolio effettuati con apparecchiature self-service pre-pagamento.

3. Nel caso di centro o nucleo abitato il punto cui si fa riferimento per la misura della distanza è il baricentro dell'area come perimetrata dall'ISTAT. Nell'applicazione della soglia distanziometrica è ammessa una tolleranza di cinquecento metri.

**Art. 6**  
*(Servizio minimo)*

1. Un impianto assicura il livello minimo di servizio quando la sua cessazione comporterebbe l'insorgere di carenza di servizio.

**Art. 7**  
*(Self-service)*

1. Nei Comuni privi di impianti di distribuzione carburanti è possibile autorizzare, ai sensi dell'articolo 9, comma 1, l'installazione di un punto vendita funzionante esclusivamente con apparecchiature self-service pre-pagamento senza la presenza del gestore, a condizione che il più vicino punto di rifornimento si collochi ad una distanza superiore a dieci chilometri.

**Art. 8**  
*(Criteri vincolanti per il mantenimento dei servizi minimi)*

1. Fermo restando quanto stabilito dall'articolo 3, comma 4, del d.lgs. 32/1998, qualora la chiusura di un impianto determini l'insorgere di carenza di servizio, il Comune, fatto salvo il rispetto delle condizioni di sicurezza, può autorizzare la prosecuzione dell'attività dell'impianto in deroga ai divieti di legge e, comunque, fino a quando non sia installato un nuovo impianto conforme alla normativa vigente che sia, sotto il profilo della carenza di servizio, quantomeno equivalente all'altro.

2. Se il cambio di destinazione d'uso degli erogatori comporta la cessazione dell'erogazione di uno dei prodotti previsti nella consistenza dell'impianto, la modifica è ammessa solo se non causa una carenza di servizio. Il reinseri-

**Art. 5**  
*(Définition de service insuffisant)*

1. Un service est défini comme insuffisant lorsque la distance entre l'agglomération concernée et l'installation de distribution de carburants la plus proche dépasse un plafond kilométrique donné.

2. Ledit plafond est fixé à :

- a) Huit kilomètres pour les installations de distribution d'essence sans plomb, d'essence super, de gazole, de mélange carburant, de GPL et de méthane ;
- b) Quinze kilomètres pour les installations de distribution d'essence sans plomb, d'essence super et de gazole au moyen de distributeurs en libre service avec paiement anticipé.

3. Pour le calcul de la distance entre l'agglomération et l'installation susdites, il est fait référence au centre de la zone concernée, telle qu'elle a été définie par l'ISTAT. Dans ledit calcul, une marge de tolérance de cinq cent mètres est admise.

**Art. 6**  
*(Service minimum)*

1. Un service est considéré comme minimum lorsque la cessation d'activité de l'installation qui le fournit entraînerait une insuffisance de service.

**Art. 7**  
*(Libre service)*

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 9 de la présente loi, il est possible d'autoriser, dans les communes dépourvues d'installations de distribution des carburants, la mise en place d'un point isolé doté uniquement d'appareils en libre service avec paiement anticipé et ne comportant pas la présence d'un gestionnaire, à condition que le poste de distribution le plus proche soit situé à plus de dix kilomètres.

**Art. 8**  
*(Critères contraignants pour le maintien d'un service minimum)*

1. Sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa de l'article 3 du décret législatif n° 32/1998, au cas où la fermeture d'une installation comporterait une insuffisance du service, la commune concernée peut autoriser la poursuite de l'activité de l'installation en cause par dérogation aux interdictions prévues par la loi, pourvu que les conditions de sécurité soient respectées et, en tout état de cause, jusqu'à la mise en place d'une nouvelle installation, conforme à la réglementation en vigueur et au moins équivalente à la précédente, du point de vue du service.

2. Si le changement de destination des pompes comporte la cessation de la distribution de l'un des produits prévus par l'équipement de l'installation, ce changement est admis uniquement s'il n'entraîne pas une insuffisance du service.

mento del prodotto nella consistenza dell'impianto costituisce potenziamento dell'impianto.

## CAPO II COMPETENZE DEI COMUNI

### Art. 9 (Interventi soggetti ad autorizzazione)

1. L'autorizzazione è rilasciata dal Comune. Sono soggetti ad autorizzazione:

- a) la realizzazione di un nuovo impianto, anche a seguito di trasferimento;
- b) il potenziamento.

### Art. 10 (Autorizzazione)

1. La domanda di autorizzazione è presentata al Comune. I Comuni rilasciano le nuove autorizzazioni nel rispetto degli indirizzi programmatici della Regione.

2. L'autorizzazione è subordinata alla verifica della conformità alle disposizioni del piano regolatore, alle prescrizioni fiscali e a quelle concernenti la sicurezza sanitaria, ambientale e stradale, alle disposizioni per la prevenzione incendi e a quelle dei beni storici e artistici, nonché alle norme di cui al presente titolo.

3. Il provvedimento di autorizzazione deve contenere:

- a) l'indicazione dei prodotti, il numero e tipo degli erogatori e la capacità dei singoli serbatoi;
- b) l'obbligo di effettuare il collaudo prima dell'apertura dell'impianto oppure l'autorizzazione all'esercizio provvisorio, ai sensi dell'articolo 23 del regio decreto-legge 2 novembre 1933, n. 1741 (Disciplina dell'importazione, della lavorazione, del deposito e della distribuzione degli oli minerali e dei carburanti), convertito nella legge 8 febbraio 1934, n. 367 (Conversione in legge del R.D.L. 2 novembre 1933, n. 1741, concernente la disciplina dell'importazione, lavorazione, deposito e distribuzione degli oli minerali e dei carburanti) e relativo regolamento di attuazione approvato con regio decreto 20 luglio 1934, n. 1303 (Approvazione del regolamento per l'esecuzione del R. decreto-legge 2 novembre 1933, n. 1741, che disciplina l'importazione, la lavorazione, il deposito e la distribuzione degli oli minerali e dei loro residui);
- c) il termine, non superiore a sei mesi, prorogabili per comprovata necessità, entro cui deve essere aperto l'impianto o utilizzate le parti potenziate;
- d) l'obbligo, per il titolare dell'autorizzazione, di provve-

La réintroduction du produit en cause dans le cadre de l'équipement de l'installation représente un développement de celle-ci.

## CHAPITRE II COMPÉTENCES DES COMMUNES

### Art. 9 (Interventions nécessitant une autorisation)

1. Toute autorisation est délivrée par la commune. Sont soumis à ladite autorisation :

- a) La réalisation d'une nouvelle installation, même suite à un déplacement ;
- b) Le développement d'une installation.

### Art. 10 (Autorisation)

1. Toute demande d'autorisation doit être présentée à la commune, qui délivre les nouvelles autorisations dans le respect des orientations programmatiques de la Région.

2. Toute autorisation est subordonnée à la vérification de la conformité de l'installation aux dispositions du plan régulateur, aux prescriptions fiscales et à celles concernant la sécurité dans les domaines de la santé, de l'environnement et de la circulation routière, aux dispositions relatives à la prévention des incendies et aux biens historiques et artistiques, ainsi qu'à la réglementation visée au présent titre.

3. L'acte d'autorisation doit :

- a) Indiquer les produits disponibles, le nombre des pompes et leur type, ainsi que la capacité de chaque réservoir ;
- b) Prévoir l'obligation d'effectuer un essai avant l'ouverture de l'installation ou bien autoriser l'exploitation à titre provisoire de l'installation, au sens de l'article 23 du décret-loi du roi n° 1741 du 2 novembre 1933 (Réglementation de l'importation, de la transformation, du stockage et de la distribution des huiles minérales et des carburants) – converti en la loi n° 367 du 8 février 1934 (Conversion en loi du décret-loi du roi n° 1741 du 2 novembre 1933, portant réglementation de l'importation, de la transformation, du stockage et de la distribution des huiles minérales et des carburants) – ainsi que du règlement d'application y afférent, approuvé par décret du roi n° 1303 du 20 juillet 1934 (Approbation du règlement d'application du décret-loi du roi n° 1741 du 2 novembre 1933 réglementant l'importation, la transformation, le stockage et la distribution des huiles minérales et de leurs résidus) ;
- c) Fixer le délai – qui ne doit pas dépasser six mois et qui peut être reporté pour des raisons motivées – dans lequel la nouvelle installation doit être ouverte ou dans lequel les parties de l'installation ayant fait l'objet d'un développement doivent être utilisées ;
- d) Prévoir l'obligation, pour le titulaire de l'autorisation,

dere alle misure di sicurezza disposte dalle autorità competenti.

4. Insieme all'autorizzazione il Comune rilascia le concessioni edilizie necessarie.

5. Trascorsi novanta giorni dal ricevimento degli atti, la domanda si considera accolta se non è comunicato al richiedente il diniego. Il Comune, sussistendo ragioni di pubblico interesse, può annullare l'assenso illegittimamente formato, salvo che l'interessato provveda a sanare i vizi entro il termine fissato dal Comune stesso.

6. Le concessioni di cui alla legge regionale 29 novembre 1996, n. 41 (Esercizio delle funzioni amministrative in materia di impianti di distribuzione automatica di carburanti per autotrazione) e successive modificazioni ed integrazioni sono convertite di diritto in autorizzazioni.

Art. 11  
(Potenziamento e trasferimento)

1. Per potenziamento di un impianto si intende l'aumento dei tipi di carburante erogabili e/o l'aggiunta di apparecchiature self-service pre-pagamento.

2. Per trasferimento di un impianto si intende il suo spostamento in luogo diverso da quello per cui è stata rilasciata l'autorizzazione.

Art. 12  
(Modifiche soggette a comunicazione)

1. Sono modifiche soggette a comunicazione al Comune:

- a) l'aumento del numero di colonnine per l'erogazione di prodotti già autorizzati;
- b) il cambio di destinazione d'uso dei serbatoi e/o degli erogatori di prodotti già autorizzati;
- c) la sostituzione di serbatoi con altri di maggiore dimensione e l'installazione di nuovi serbatoi;
- d) la sostituzione di colonnine ad un solo erogatore con altre ad erogazione multipla;
- e) la sostituzione di miscelatori manuali con altri elettrici od elettronici;
- f) l'installazione di dispositivi self-service post-pagamento.

2. Le modificazioni di cui al comma 1, lettere b), d), e) ed f) non sono soggette a collaudo ai sensi dell'articolo 17, ma la loro consistenza deve essere comunicata al Comune che provvede ad inserirle nell'autorizzazione, e alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione.

d'adopter toutes les mesures de sécurité prévues par les autorités compétentes.

4. La commune délivre les permis de construire nécessaires en même temps que l'autorisation.

5. La demande est considérée comme accueillie si aucun refus n'est communiqué au demandeur dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception du dossier y afférent. Pour des raisons d'intérêt public, la commune peut annuler l'autorisation illégalement accordée, à moins que l'intéressé ne pourvoie à éliminer les irrégularités dans le délai prescrit par la commune elle-même.

6. Les concessions visées à la loi régionale n° 41 du 29 novembre 1996 (Exercice des fonctions administratives en matière d'installations de distribution automatique de carburants pour véhicules à moteur) modifiée et complétée sont converties de droit en autorisations.

Art. 11  
(Développement et déplacement)

1. L'on entend par développement d'une installation l'augmentation des types de carburants fournis et/ou la mise en place d'appareils pour la distribution de carburants en libre service avec paiement anticipé.

2. L'on entend par déplacement d'une installation sa délocalisation à un endroit autre que celui prévu par l'autorisation.

Art. 12  
(Modifications soumises à communication)

1. Les modifications indiquées ci-après doivent être communiquées à la commune compétente :

- a) Augmentation du nombre de distributeurs de produits déjà autorisés ;
- b) Changement de destination des réservoirs et/ou des pompes relatives aux produits déjà autorisés ;
- c) Remplacement de réservoirs par d'autres plus grands et mise en place de nouveaux réservoirs ;
- d) Remplacement des distributeurs disposant d'une seule pompe par d'autres dotés de plusieurs pompes ;
- e) Remplacement de mélangeurs manuels par des dispositifs électriques ou électroniques ;
- f) Mise en place d'appareils pour la distribution des carburants en libre service avec paiement effectué après le ravitaillement.

2. Les opérations visées aux lettres b), d), e) et f) du premier alinéa du présent article ne nécessitent pas un essai aux termes de l'article 17 de la présente loi, mais elles doivent faire l'objet d'une communication adressée à la commune, qui pourvoit à les enregistrer sur l'acte d'autorisation, ainsi qu'à la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur.

Art. 13

*(Requisiti e caratteristiche delle aree sulle quali possono essere installati impianti nuovi ed indicazioni di qualità urbana)*

1. I criteri seguenti, relativi all'individuazione delle aree sulle quali possono essere installati impianti nuovi, operano sino a quando il Comune non disponga diversamente:

- a) le dimensioni minime delle superfici asservite all'impianto sono fissate:
  - 1) a seicento metri quadrati per le stazioni di servizio;
  - 2) a cinquecento metri quadrati per le stazioni di rifornimento;
  - 3) a quattrocento metri quadrati per i chioschi;
- b) la distanza minima rispetto agli impianti esistenti deve essere almeno pari a duecento metri; la distanza si intende misurata lungo il minimo percorso stradale, considerando i punti, uno per ciascun impianto, di intersezione tra l'accesso carrabile all'impianto e la sede stradale;
- c) qualora lo strumento urbanistico vigente non disciplini esplicitamente la materia, per le strade di tipo E (strade urbane di quartiere) e F (strade locali) si applicano le norme di cui all'articolo 28, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada);
- d) nelle aree comprese nelle fasce di rispetto è ammessa, come sola destinazione d'uso compatibile, la realizzazione di verde pubblico; è tuttavia ammessa la destinazione d'uso a parcheggio pubblico, comunque in misura non superiore al quaranta per cento dell'area, purché i parcheggi non ostino con le esigenze di sicurezza e fluidità della circolazione veicolare e pedonale.

2. Per quanto attiene a dimensioni e tipologie di manufatti edilizi da realizzare sull'area di pertinenza dell'impianto, si rinvia a quanto disposto dagli strumenti urbanistici comunali.

3. Al fine della riqualificazione del tessuto urbano, il Comune definisce i criteri di qualità urbana inerenti la realizzazione di nuovi impianti. Tali criteri riguardano soprattutto interventi di contenimento dell'impatto ambientale, acustico e di arredo urbano.

Art. 14

*(Criteri per l'assegnazione di aree pubbliche)*

1. I Comuni quando intendono riservare aree pubbliche da destinare all'insediamento di impianti, disciplinano le modalità e i criteri per l'assegnazione, previa pubblicazione di bandi di gara che garantiscano la partecipazione di tutti gli interessati a condizioni eque e non discriminatorie.

Art. 13

*(Conditions et caractéristiques que doivent réunir les aires sur lesquelles peuvent être mises en place de nouvelles installations et indications relatives à la requalification urbaine)*

1. Les critères indiqués ci-après, concernant la localisation des aires sur lesquelles peuvent être mises en place de nouvelles installations, sont appliqués jusqu'à ce que la commune ne décide pas autrement.

- a) Les dimensions minimales des superficies des installations sont fixées :
  - 1) À six cents mètres carrés pour les stations-service ;
  - 2) À cinq cents mètres carrés pour les postes de distribution ;
  - 3) À quatre cents mètres pour les kiosques.
- b) La distance minimale des installations existantes doit être d'au moins deux cents mètres ; ladite distance est mesurée, le long du trajet le plus court, entre les deux points d'intersection (un pour chaque installation) de l'accès carrossable et de la chaussée ;
- c) Au cas où le document d'urbanisme en vigueur ne réglementerait pas explicitement la matière, pour les routes des types E (routes urbaines de quartier) et F (routes locales), il est fait application des dispositions du troisième alinéa de l'article 28 du décret du président de la République n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'exécution et d'application du nouveau code de la route) ;
- d) Pour les aires situées dans des zones de protection, la seule destination compatible pouvant être autorisée est celle relative à l'aménagement d'espaces verts destinés au public ; il est toutefois possible de destiner l'aire en cause à la mise en place de parkings – à hauteur de 40 p. 100 maximum de la superficie totale – à condition que lesdits parkings n'entravent pas la sécurité et la fluidité de la circulation des véhicules et des piétons.

2. Pour ce qui est dimensions et des types de construction à réaliser sur l'aire de l'installation, il est fait application des dispositions des documents d'urbanisme communaux.

3. Aux fins de la requalification du tissu urbain, la commune fixe les critères de qualité à appliquer lors de la mise en place de nouvelles installations. Ces critères ont trait notamment à la réduction de l'impact sur l'environnement et de la pollution sonore, ainsi qu'au mobilier urbain.

Art. 14

*(Critères pour l'attribution des aires publiques)*

1. Les communes qui entendent destiner des aires publiques à la mise en place d'installations, doivent fixer les modalités et les critères d'attribution desdites aires, sur publication d'avis d'appel à candidatures, afin de garantir la participation de tous les intéressés aux mêmes conditions.



2. In sede di definizione dei criteri, la priorità è attribuita agli interventi di rilocalizzazione di impianti che si trasferiscono dalle zone A, come definite dal decreto interministeriale 2 aprile 1968, n. 1444, o aree a queste assimilabili, da aree aventi valore storico, archeologico, artistico o ambientale, e da aree iscritte nei cerchi con raggio di trecento metri incentrati su emergenze aventi valore storico, artistico o ambientale.

Art. 15  
(Impianti di GPL)

1. Al fine di favorire un aumento ed una distribuzione omogenea sul territorio, gli impianti di solo GPL o quelli misti devono collocarsi ad una distanza non inferiore a otto chilometri, riferita al percorso stradale minimo tra gli accessi dei due impianti. La distanza è ridotta a quattro chilometri qualora si tratti di localizzazioni situate nel Comune di Aosta o situate nel raggio di dodici chilometri dallo stesso.

2. Le suddette localizzazioni devono avvenire nel rispetto delle distanze di sicurezza di cui al decreto del Presidente della Repubblica 12 gennaio 1971, n. 208 (Norme di sicurezza per gli impianti di distribuzione stradale di gas di petrolio liquefatto per autotrazione), da ultimo modificato dal decreto del Presidente della Repubblica 17 novembre 1986, n. 1024.

Art. 16  
(Impianti di metano)

1. Ferme restando le condizioni di sicurezza stabilite dalla normativa vigente, possono essere rilasciate autorizzazioni per l'esercizio di impianti di gas metano a condizione che detti impianti vengano installati ad una distanza non inferiore a otto chilometri dal più vicino punto di vendita erogante metano. La distanza è ridotta a quattro chilometri qualora i suddetti impianti siano localizzati nel Comune di Aosta o situati nel raggio di dodici chilometri dallo stesso.

TITOLO III  
FUNZIONI REGIONALI

CAPO I  
COLLAUDO E VERIFICHE

Art. 17  
(Collaudo)

1. L'installazione, il trasferimento, il potenziamento di un impianto e le modifiche di cui all'articolo 12, comma 1, lettere a) e c) devono essere sottoposti a collaudo da parte della Commissione di collaudo di cui all'articolo 18.

2. La verifica dell'idoneità tecnica degli impianti ai fini della sicurezza sanitaria ed ambientale è effettuata al mo-

2. Lors de la définition desdits critères, la priorité est accordée aux opérations de déplacement d'installations qui se trouvent dans des zones A – telles qu'elles sont définies par le décret interministériel n° 1444 du 2 avril 1968 – ou dans des aires pouvant être assimilées à celles-ci, ou bien dans des aires d'intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, ou encore dans des aires comprises dans un rayon de trois cents mètres de monuments historiques, artistiques ou naturels.

Art. 15  
(Installations pour la distribution du GPL)

1. Afin de favoriser l'augmentation de la consommation de GPL et sa distribution homogène sur le territoire régional, les installations qui vendent uniquement ou également ce type de carburant doivent se trouver à une distance non inférieure à huit kilomètres l'une de l'autre, distance calculée compte tenu du trajet le plus court entre l'accès des deux installations. Ladite distance est réduite à quatre kilomètres si les installations sont situées dans la commune d'Aoste ou dans un rayon de douze kilomètres de celle-ci.

2. La localisation desdites installations doit avoir lieu dans le respect des distances de sécurité visées au décret du président de la République n° 208 du 12 janvier 1971 (Dispositions en matière de sécurité des installations de distribution de gaz de pétrole liquéfié pour véhicules à moteur le long des routes), modifié en dernier lieu par le décret du président de la République n° 1024 du 17 novembre 1986.

Art. 16  
(Installations pour la distribution du méthane)

1. Sans préjudice des conditions de sécurité fixées par la réglementation en vigueur, peuvent être délivrées des autorisations pour l'exploitation d'installations de distribution du méthane à condition que celles-ci soient installées à une distance non inférieure à huit kilomètres de l'installation la plus proche distribuant également du méthane. Ladite distance est réduite à quatre kilomètres lorsque lesdites installations sont situées dans la commune d'Aoste ou dans un rayon de douze kilomètres de celle-ci.

TITRE III  
FONCTIONS DE LA RÉGION

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
ESSAI ET VÉRIFICATIONS

Art. 17  
(Essai)

1. La mise en place, le déplacement, le développement d'une installation et les modifications visées aux lettres a) et c) du premier alinéa de l'article 12 de la présente loi doivent faire l'objet d'un essai effectué par la commission régionale chargée des essais visées à l'article 18.

2. La vérification de la conformité technique des installations du point de vue de la sécurité de la santé et de l'en-

mento del collaudo su istanza dell'interessato, non oltre quindici anni dalla precedente verifica.

3. Copia del verbale di collaudo, nel quale devono essere indicati gli estremi dell'autorizzazione, è trasmessa al titolare della stessa e a tutti gli enti e gli uffici che hanno espresso il loro parere in merito.

4. Il Comune, su istanza dell'interessato, previa presentazione di una perizia giurata rilasciata da tecnico abilitato comprovante il rispetto delle norme di sicurezza nonché la corretta esecuzione dei lavori in conformità al progetto approvato, può rilasciare l'autorizzazione all'esercizio provvisorio, con l'avvertenza che nei novanta giorni successivi alla comunicazione di fine lavori deve essere comunque fatto il collaudo. Non possono essere autorizzati all'esercizio provvisorio gli impianti di GPL e di metano.

#### Art. 18

##### (Commissione regionale di collaudo)

1. La Commissione regionale di collaudo è così composta:

- a) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione, o suo delegato, in qualità di Presidente;
- b) dal Comandante dei Vigili del Fuoco o suo delegato;
- c) dall'Ingegnere capo dell'Ufficio tecnico di finanza (UTF) o suo delegato;
- d) da un dirigente dell'Agenzia regionale protezione ambiente (ARPA) o suo delegato;
- e) da un rappresentante dell'Azienda sanitaria locale.

2. La Commissione è integrata:

- a) dall'Ingegnere Superiore dell'Ente nazionale per le strade o suo delegato, se l'impianto è ubicato su strada statale;
- b) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di viabilità o suo delegato, se l'impianto è ubicato su strada regionale, dal responsabile dell'ufficio tecnico comunale o suo delegato se l'impianto è ubicato su strada comunale.

3. Le funzioni di segretario della Commissione sono svolte da un funzionario della struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione.

4. La Commissione delibera a maggioranza dei suoi componenti e, in caso di parità, prevale il voto del presidente. Nella Commissione devono, comunque, risultare sempre presenti il Comandante dei Vigili del Fuoco o suo delegato e l'Ingegnere capo dell'UTF o suo delegato.

5. La Commissione provvede ad effettuare il collaudo

vironnement est effectuée lors de l'essai susdit, à la demande de l'intéressé, et doit avoir lieu dans les quinze années qui suivent la vérification précédente.

3. Une copie du procès-verbal de l'essai, indiquant les références de l'autorisation, est transmise au titulaire de celle-ci et à tous les établissements et bureaux ayant formulé leur avis en la matière.

4. À la demande de l'intéressé – qui doit présenter une expertise assermentée délivrée par un technicien agréé, attestant le respect des dispositions en matière de sécurité et l'exécution correcte des travaux, conformément au projet approuvé – la commune peut délivrer l'autorisation d'exploiter l'installation en question à titre provisoire ; en tout état de cause, l'essai doit être effectué dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la communication relative à la fin des travaux. L'exploitation à titre provisoire des installations de distribution de GPL et de méthane ne peut être autorisée.

#### Art. 18

##### (Commission régionale chargée des essais)

1. La commission régionale chargée des essais est composée par :

- a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution de carburants pour véhicules à moteur ou son délégué, en qualité de président ;
- b) Le commandant des sapeurs-pompiers ou son délégué ;
- c) L'ingénieur en chef du bureau technique des finances (UTF) ou son délégué ;
- d) Un dirigeant de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) ou son délégué ;
- e) Un représentant de l'Agence sanitaire locale.

2. La commission en cause est complétée par :

- a) L'ingénieur supérieur de l'«Ente nazionale per le strade» ou son délégué, si l'installation est située le long d'une route nationale ;
- b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de voirie ou son délégué, si l'installation est située le long d'une route régionale ou le responsable du bureau technique communal ou son délégué, si l'installation est située le long d'une route communale.

3. Le secrétariat de la commission est assuré par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur.

4. La commission délibère à la majorité des ses membres et en cas d'égalité la voix du président est prépondérante. Toutefois, le commandant des sapeurs-pompiers ou son délégué et l'ingénieur en chef du bureau technique des finances ou son délégué doivent toujours être présents.

5. Ladite commission procède à l'essai dans un délai de

entro novanta giorni dalla data della domanda inoltrata dal titolare dell'autorizzazione.

6. Se il collaudo dà esito negativo, la Commissione stabilisce un termine, non superiore a tre mesi, entro il quale il richiedente deve ottemperare alle prescrizioni verbalizzate e presentare una nuova istanza di collaudo. Trascorso tale termine, la Commissione effettua un nuovo collaudo, al cui esito positivo è subordinata la continuazione dell'esercizio dell'attività.

7. Le spese di collaudo, comprensive dei compensi e delle indennità spettanti ai componenti della Commissione regionale, sono a carico del richiedente.

8. Ai componenti della Commissione di collaudo non dipendenti dell'Amministrazione regionale spetta, per ciascuna giornata di attività, un gettone di presenza di lire duecentomila giornaliera oltre al rimborso delle spese di trasferta.

Art. 19  
(Verifiche)

1. Le verifiche sull'idoneità tecnica sono effettuate al momento del collaudo e non oltre quindici anni dalla precedente verifica.

2. Gli impianti in esercizio alla data di entrata in vigore della presente legge sono sottoposti a verifica da parte della Commissione di collaudo di cui all'articolo 18, entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge. L'esito di tali verifiche è trasmesso al Ministero dell'Industria del Commercio e dell'Artigianato.

3. La Commissione verifica lo stato degli impianti circa la loro incompatibilità sotto il profilo della prevenzione degli incendi, ambientale e sanitaria, comunque non oltre quindici anni dalla precedente verifica.

4. L'esito della verifica di cui al comma 3 è trasmesso al Comune, che lo comunica all'interessato, e all'UTF. Nella comunicazione dell'esito della verifica, il Comune deve evidenziare le anomalie riscontrate e indicare un termine, non superiore a diciotto mesi per il Comune di Aosta e non superiore a ventiquattro mesi per gli altri Comuni, per adeguarsi alla normativa vigente. Il Comune, nel provvedimento che ordina la chiusura dell'impianto, deve prevedere il ripristino delle aree.

5. Il titolare non a norma, entro trenta giorni dalla comunicazione comunale, deve presentare un programma di adeguamento alla normativa vigente oppure di smantellamento dell'impianto, che deve essere eseguito entro il termine fissato dal Comune.

quatre-vingt-dix jours à compter de la date de la demande présentée par le titulaire de l'autorisation.

6. Si le résultat de l'essai est négatif, la commission fixe un délai, de trois mois maximum, pendant lequel le demandeur doit obtempérer aux prescriptions indiquées dans le procès-verbal et présenter une nouvelle demande d'essai. À l'expiration du délai susmentionné, la commission effectue un nouvel essai et si le résultat de ce dernier est favorable, la poursuite de l'exercice de l'activité en cause est autorisée.

7. Les dépenses afférentes à l'essai, y compris les rétributions et les indemnités dues aux membres de la commission régionale, sont à la charge du demandeur.

8. Les membres de la commission régionale chargée des essais qui n'appartiennent pas à l'Administration régionale ont droit, pour chaque journée d'activité, à un jeton de présence se chiffrant à deux cent mille lires, ainsi qu'au remboursement des frais de déplacement.

Art. 19  
(Vérifications)

1. Les vérifications de la conformité technique des installations sont effectuées au moment de l'essai et doivent avoir lieu au plus tard quinze ans après la vérification précédente.

2. Dans le délai d'un an à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, les installations en service à ladite date font l'objet d'une vérification de la part de la commission régionale chargée des essais visée à l'article 18 de la présente loi. Le résultat desdites vérifications est transmis au Ministère de l'industrie, du commerce et de l'artisanat.

3. La commission vérifie la conformité des installations pour ce qui de la prévention des incendies et de la protection de la santé et de l'environnement au plus tard quinze ans après la vérification précédente.

4. Le résultat de la vérification visée au troisième alinéa du présent article est transmis à la commune, qui en informe l'intéressé, et au bureau technique des finances. Dans la communication du résultat de la vérification, la commune doit souligner les éventuelles irrégularités constatées et fixer un délai – qui ne doit pas dépasser dix-huit mois pour la commune d'Aoste et vingt-quatre mois pour les autres communes – dans lequel le titulaire doit pourvoir à conformer son installation aux dispositions en vigueur. Dans l'acte sanctionnant la fermeture d'une installation, la commune doit prévoir la remise en état du site.

5. Le titulaire d'une installation non conforme aux dispositions en vigueur est tenu de présenter, dans les trente jours qui suivent la communication de la commune, un programme de mise aux normes ou bien de démantèlement de l'installation en cause, programme qui doit être réalisé dans le délai prescrit par la commune.

## CAPO II IMPIANTI AUTOSTRADALI

### Art. 20 (Nuovi impianti autostradali)

1. Le domande per il rilascio di concessioni per l'installazione di nuovi impianti autostradali di carburante, nonché quelle per il rilascio di autorizzazioni al potenziamento di impianti autostradali già esistenti, devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione, corredate:

- a) del parere di assenso da parte dell'Ente nazionale per le strade, e, in caso di viabilità data in concessione, della società concessionaria;
- b) del parere dei Vigili del Fuoco in merito alla sicurezza;
- c) del parere dell'UTF in merito agli aspetti tecnico-fiscali;
- d) del parere dell'Azienda sanitaria locale in merito alla sicurezza sanitaria;
- e) del parere dell'ARPA in merito alla sicurezza ambientale.

2. Alle domande devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) documentazione tecnica dalla quale risulti la disposizione planimetrica dell'impianto;
- b) relazione tecnica dell'impianto;
- c) documentazione volta a dimostrare il possesso, da parte del richiedente, dei requisiti soggettivi, nonché della capacità tecnico-organizzativa ed economica di cui agli articoli 5, 6 e 7 del decreto del Presidente della Repubblica 27 ottobre 1971, n. 1269 (Norme per l'esecuzione dell'art. 16 del decreto-legge 26 ottobre 1970, numero 745, convertito in legge, con modificazioni, con la legge 18 dicembre 1970, n. 1034, riguardante la disciplina dei distributori automatici di carburante per autotrazione);
- d) dichiarazione di compatibilità urbanistica rilasciata dal comune competente qualora sia richiesta l'installazione dei prodotti GPL e metano.

3. Entro novanta giorni dalla presentazione della domanda, completa della documentazione e dei pareri di cui al comma 1, l'Assessore competente rilascia la concessione e ne invia copia al richiedente ed agli Enti interessati al procedimento.

4. La concessione ha durata diciottennale.

### Art. 21 (Modifiche, potenziamenti e trasferimenti)

1. Non sono soggette ad autorizzazione ma devono esse-

## CHAPITRE II INSTALLATIONS DES AUTOROUTES

### Art. 20 (Nouvelles installations des autoroutes)

1. Les demandes visant à obtenir une concession en vue de la mise en place d'une nouvelle installation de distribution de carburants le long d'une autoroute ou bien une autorisation en vue du développement d'une installation existante doivent être présentées à la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur ; lesdites demandes doivent être assorties :

- a) Du consentement de l'«Ente nazionale per le strade» et, en cas de voies en concession, de la société concessionnaire ;
- b) De l'avis des sapeurs-pompiers en matière de sécurité ;
- c) De l'avis du bureau technique des finances pour ce qui est des volets technique et fiscal ;
- d) De l'avis de l'Agence sanitaire locale en matière de sécurité sanitaire ;
- e) De l'avis de l'ARPE en matière de sécurité de l'environnement.

2. Lesdites demandes doivent par ailleurs être assorties des pièces suivantes :

- a) Documentation technique d'où il résulte le plan de masse de l'installation ;
- b) Rapport technique relatif à l'installation ;
- c) Documentation attestant la possession, de la part du demandeur, des conditions subjectives ainsi que de la capacité technique, organisationnelle et économique visées aux articles 5, 6 et 7 du décret du président de la République n° 1269 du 27 octobre 1971 (Dispositions en matière d'application de l'article 16 du décret-loi n° 745 du 26 octobre 1970, converti, avec modifications, en la loi n° 1034 du 18 décembre 1970, portant réglementation des installations automatiques de distribution de carburants pour véhicules à moteur ;
- d) Déclaration de compatibilité urbanistique délivrée par la commune compétente, lorsque l'installation comporte la vente de GPL et de méthane.

3. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la présentation desdites demandes, assorties de la documentation et des avis visés au premier alinéa du présent article, l'assesseur compétent délivre la concession et en transmet une copie au demandeur et aux établissements concernés par la procédure.

4. La concession a une durée de dix-huit ans.

### Art. 21 (Modification, développement et déplacement)

1. Les modifications visées à l'article 12 de la présente

re preventivamente comunicate alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione le modificazioni di cui all'articolo 12.

2. Sono soggetti ad autorizzazione il potenziamento ed il trasferimento di cui all'articolo 11.

3. Le operazioni soggette a collaudo sono quelle definite all'articolo 17.

Art. 22

*(Trasferimento della titolarità della concessione)*

1. La domanda per il trasferimento della titolarità della concessione degli impianti autostradali deve essere presentata alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione e deve essere corredata dalla seguente documentazione:

- a) dichiarazione di assenso da parte della società titolare della concessione autostradale;
- b) documentazione dalla quale risulti la titolarità dell'impianto da parte del cessionario;
- c) parere dell'UTF.

2. La concessione può essere trasferita a terzi solo unitamente alla proprietà dell'impianto.

3. Entro novanta giorni dalla presentazione della citata documentazione l'Assessore competente provvede al rilascio della concessione e ne invia copia al cessionario, al cedente e agli Enti interessati al procedimento.

Art. 23

*(Rinnovo concessione)*

1. La domanda di rinnovo della concessione di un impianto autostradale di distribuzione carburanti deve essere presentata alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione almeno sei mesi prima della scadenza diciottennale.

2. La domanda deve essere corredata della documentazione e dei pareri di cui all'articolo 20, comma 1.

3. Il rinnovo della concessione è subordinato all'accertamento dell'idoneità tecnica delle attrezzature dell'impianto. Tale idoneità deve risultare dal verbale di collaudo redatto dalla Commissione di cui all'articolo 18.

4. Entro novanta giorni dalla presentazione della domanda completa della documentazione e dei pareri di cui sopra l'Assessore regionale competente rilascia il rinnovo della concessione inviandone copia al richiedente ed agli Enti interessati al procedimento.

loi ne sont pas soumises à autorisation mais doivent être préalablement communiquées à la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur.

2. Le développement et le déplacement visés à l'article 11 de la présente loi sont subordonnés à l'obtention d'une autorisation.

3. Les opérations soumises à essai sont fixées à l'article 17 de la présente loi.

Art. 22

*(Mutation de la concession)*

1. Toute demande de mutation des concessions relatives aux installations des autoroutes doit être présentée à la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur, assortie de la documentation ci-après :

- a) Déclaration de consentement de la société titulaire de la concession relative à l'installation en cause ;
- b) Documentation attestant que le cessionnaire est titulaire de l'installation ;
- c) Avis du bureau technique des finances.

2. La mutation d'une concession est subordonnée au transfert de la propriété de l'installation.

3. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la présentation de la documentation susmentionnée, l'assesseur compétent pourvoit à délivrer la concession et en transmet une copie au cessionnaire, au cédant et aux établissements intéressés par la procédure.

Art. 23

*(Renouvellement des concessions)*

1. Toute demande de renouvellement de la concession d'une installation de distribution des carburants située le long d'une autoroute doit être présentée à la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur six mois au moins avant son expiration.

2. Toute demande doit être assortie de la documentation et des avis prévus au premier alinéa de l'article 20 de la présente loi.

3. Le renouvellement d'une concession est subordonné à la constatation de la conformité du point de vue technique des équipements de l'installation concernée. Ladite conformité doit résulter du procès-verbal de l'essai rédigé par la commission visée à l'article 18 de la présente loi.

4. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la présentation de la demande assortie des pièces et des avis susmentionnés, l'assesseur régional compétent prend l'acte de renouvellement de la concession et en transmet une copie au demandeur et aux établissements concernés par la procédure.

CAPO III  
AUTORIZZAZIONI

Art. 24  
(Impianti ad uso privato)

1. La Regione, tramite la struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione, rilascia le autorizzazioni relative all'installazione, alle modificazioni, ai potenziamenti ed ai trasferimenti degli impianti di distribuzione carburanti ad uso privato.

2. Per impianto di distribuzione di carburanti ad uso privato si intende un autonomo complesso costituito da uno o più apparecchi fissi di erogazione di carburanti per uso di autotrazione collegati a serbatoi interrati utilizzati esclusivamente per il rifornimento di autoveicoli di proprietà di aziende o di imprese private, e di Amministrazioni pubbliche, ubicati all'interno di stabilimenti, cantieri, magazzini e simili.

Art. 25  
(Prelievo di carburanti in recipienti)

1. Per il rilascio dell'autorizzazione per il prelievo dei carburanti in recipienti presso i distributori automatici di carburanti, da parte di operatori economici o altri utenti in possesso di impianti fissi, di cingolati, attrezzature agricole, macchinari o veicoli non rifornibili presso i distributori di carburanti, deve essere presentata domanda alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione.

2. L'autorizzazione, che ha validità triennale, deve indicare gli impianti presso i quali il rifornimento può avvenire e che il prelievo avviene con l'utilizzo di recipienti e di mezzi di trasporto conformi alle disposizioni normative previste dal decreto ministeriale 31 luglio 1934 (Approvazione delle norme di sicurezza per la lavorazione, l'immagazzinamento, l'impiego e la vendita di olii minerali, e per il trasporto degli olii stessi) e successive modificazioni.

CAPO IV  
VIGILANZA

Art. 26  
(Vigilanza)

1. La vigilanza amministrativa è effettuata, oltre che dagli organi di polizia secondo le competenze attribuite dalla normativa in vigore, anche da personale regionale di grado non inferiore all'ex qualifica settima, all'uopo incaricato dal dirigente della struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione. I titolari sono tenuti a consentire loro il libero accesso agli impianti nonché a fornire tutte le informazioni richieste.

2. Restano fermi i controlli di natura fiscale e i controlli

CHAPITRE III  
AUTORISATIONS

Art. 24  
(Installations à usage privé)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur, délivre les autorisations relatives à la mise en place, à la modification, au développement et au déplacement des installations de distribution de carburants à usage privé.

2. L'on entend par installation de distribution de carburants à usage privé l'ensemble composé d'un ou de plusieurs appareils de distribution des carburants pour véhicules à moteur reliés à des réservoirs enterrés utilisés uniquement pour le ravitaillement des véhicules appartenant à des entreprises privées ou à des administrations publiques, situés à l'intérieur de bâtiments, chantiers, magasins ou similaires.

Art. 25  
(Prélèvement de carburants dans des récipients)

1. Pour obtenir l'autorisation de prélever des carburants des distributeurs automatiques au moyen de récipients, tout acteur économique ou autre usager détenteur d'installations fixes, de véhicules chenillés, de machines agricoles, d'engins ou de véhicules ne pouvant être ravitaillés auprès des distributeurs de carburants, doit présenter une demande à la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur.

2. Ladite autorisation, qui a une validité de trois ans, doit indiquer les installations de distribution auprès desquelles le ravitaillement peut être effectué et préciser que celui-ci a lieu par le biais de récipients et de moyens de transport qui répondent aux conditions prévues par le décret ministériel du 31 juillet 1934, portant approbation de dispositions en matière de sécurité du traitement, du stockage, de l'utilisation ou de la vente d'huiles minérales ainsi que de leur transport, modifié.

CHAPITRE IV  
CONTRÔLE

Art. 26  
(Contrôle)

1. Le contrôle administratif est exercé par les organes de police aux termes des attributions résultant des lois en vigueur, ainsi que par des personnels de la Région appartenant à un grade non inférieur à l'ancien septième grade, chargés des fonctions en cause par le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur. Les titulaires des installations sont tenus de permettre auxdits fonctionnaires d'accéder librement aux installations ainsi que de leur fournir tous les renseignements requis.

2. Ledit contrôle n'exclut pas les contrôles de nature fis-

attinenti alla tutela della sicurezza e dell'incolumità pubblica affidati dalla normativa vigente alla competenza dell'UTF e del comando dei vigili del fuoco, nonché i controlli attinenti alla sicurezza sanitaria, ambientale e stradale demandati alle amministrazioni competenti.

TITOLO IV  
ORARI DI APERTURA E CHIUSURA  
DEGLI IMPIANTI. FERIE.

Art. 27  
(Orari e turni festivi. Criteri)

1. Ai sensi del d.p.r. 182/1982 e con l'osservanza del disposto della legge regionale 26 maggio 1993, n. 60 (Criteri e incentivi regionali per l'adozione da parte dei Comuni del piano di coordinamento degli orari dei servizi pubblici e privati in applicazione dell'articolo 36, comma 3, della legge 8 giugno 1990 n. 142), i Comuni, sentite le associazioni di categoria maggiormente rappresentative e l'Azienda di promozione turistica, determinano, tenuto conto delle fasce orarie previste al comma 3, l'orario giornaliero e l'orario notturno di attività per gli impianti di distribuzione di carburanti, eventualmente differenziato nell'ambito del territorio comunale in ragione delle diverse esigenze e caratteristiche delle zone interessate e per periodi di anno solare.

2. Fatta eccezione per gli impianti self-service pre-pagamento, l'orario minimo settimanale di apertura degli impianti è fissato in cinquanta ore.

3. L'attività degli impianti di distribuzione carburanti deve essere garantita su tutto il territorio regionale nelle seguenti fasce orarie:

- a) servizio diurno, con rispetto di una pausa di chiusura dalle ore tredici alle ore quattordici:
  - 1) dalle ore otto alle ore dodici;
  - 2) dalle ore quindici alle ore diciannove;
- b) servizio notturno: dalle ore ventidue alle ore sette.

4. Le richieste e le rinunce per l'esercizio del servizio notturno sono inoltrate dal titolare dell'autorizzazione, entro il mese di dicembre di ogni anno, al Comune competente. L'inosservanza dei turni di servizio notturno determina l'esclusione dai turni per il periodo di un anno.

5. I turni settimanali di riposo possono essere usufruiti in giornata a scelta del gestore e comunicati all'Amministrazione comunale. Il Comune può individuare i periodi dell'anno in cui è facoltativa la giornata di chiusura. Gli impianti di distribuzione carburanti situati al di sopra dei seicentocinquanta metri di altitudine possono essere esentati dall'osservanza dei turni di riposo.

6. Al sabato pomeriggio rimane aperto almeno il cin-

cale et les contrôles en matière de sécurité publique exercés par le bureau technique des finances et par le commandement des sapeurs-pompiers, aux termes de la réglementation en vigueur, ainsi que les contrôles sur la sécurité en matière de santé, d'environnement et de circulation confiés aux administrations compétentes.

TITRE IV  
HORAIRE D'OUVERTURE ET DE FERMETURE DES  
INSTALLATIONS. CONGÉS

Art. 27  
(Horaires et repos pendant les jours fériés. Critères)

1. Aux termes du DPR n° 182/1982 et conformément aux dispositions de la loi régionale n° 60 du 26 mai 1993 (Critères et aides régionales pour l'adoption par les communes du plan de coordination des horaires des services publics et privés en application du troisième alinéa de l'article 36 de la loi n° 142 du 8 juin 1990), les communes – après avoir recueilli l'avis des associations catégorielles les plus représentatives et de l'agence de promotion touristique et compte tenu des tranches horaires visées au troisième alinéa du présent article – fixent l'horaire d'activité de jour et de nuit des installations de distribution de carburants. Lesdits horaires peuvent être différents dans le cadre d'une même commune, selon les exigences et les caractéristiques des zones concernées et les périodes de l'année solaire.

2. Exception faire des installations de distribution de carburants en libre service, l'horaire hebdomadaire minimum d'ouverture des installations est fixé à cinquante heures.

3. L'activité des installations de distribution de carburants doit être assurée sur l'ensemble du territoire régional dans les tranches horaires indiquées ci-après :

- a) Service de jour, avec fermeture de treize heures à quatorze heures :
  - 1) De huit heures à douze heures ;
  - 2) De quinze heures à dix-neuf heures ;
- b) Service de nuit : de vingt-deux heures à sept heures.

4. Les demandes et les renonciations afférentes à l'exercice du service de nuit sont présentées par le titulaire de l'autorisation à la commune compétente avant la fin du mois de décembre de chaque année. La non-observation du calendrier des services de nuit comporte l'exclusion de ces derniers pour une période d'un an.

5. Les journées de repos hebdomadaire par roulement peuvent être choisies par le gestionnaire et communiquées à l'administration communale. La commune peut fixer des périodes de l'année au cours desquelles la journée de fermeture est facultative. Les installations de distribution de carburants situées au-dessus de six cent cinquante mètres d'altitude peuvent être exemptées des repos susmentionnés.

6. Le samedi après-midi, cinquante pour cent au moins

quanta per cento degli impianti, mentre alla domenica e nei giorni festivi rimane in funzione almeno il venticinque per cento degli impianti. Nei Comuni in cui è ubicato un solo impianto deve essere garantita l'apertura almeno una domenica o giorno festivo al mese.

7. Il Comune, al fine di assicurare all'utenza, specie nei periodi di minor afflusso turistico, idonei livelli di servizio, predispone, sentite le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative, programmi di apertura in deroga ai turni e alle fasce orarie di cui ai commi 3, 5 e 6.

8. I titolari dell'autorizzazione devono rendere noti al pubblico i turni di servizio mediante l'esposizione di un apposito cartello ben visibile.

9. Copia dei provvedimenti comunali di cui ai commi 1 e 7 e l'elenco degli impianti autorizzati al servizio notturno devono essere inviati alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione entro cinque giorni dall'adozione.

10. Qualora si verifichi la condizione di cui all'articolo 7, comma 1, del d.lgs. 32/1998, l'orario massimo di servizio può essere aumentato dal gestore secondo le modalità disciplinate con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 28  
(Ferie)

1. I titolari dell'autorizzazione, d'intesa con i gestori interessati, per poter usufruire delle ferie, per un periodo non superiore a due settimane consecutive per anno solare, devono darne comunicazione all'Amministrazione comunale competente. Le ferie possono essere fruite in qualsiasi periodo dell'anno.

TITOLO V  
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 29  
(Sanzioni)

1. La violazione degli obblighi previsti dall'articolo 17, comma 1, comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da lire cinquecentomila a lire unmilione duecentomila. La violazione dell'obbligo previsto dall'articolo 12, comma 2, comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da lire centomila a lire trecentomila.

2. La violazione degli orari del servizio diurno e del servizio notturno, di cui all'articolo 27, comma 3, comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da lire centomila a lire trecentomila.

des installations de distribution restent ouvertes, tandis que vingt-cinq pour cent au moins d'entre elles restent en fonction le dimanche et les jours fériés. Dans les communes ne disposant que d'une seule installation, celle-ci doit être ouverte au moins un dimanche ou un jour férié par mois.

7. Afin d'assurer aux usagers un service approprié, notamment pendant les périodes de moindre affluence touristique, la commune établit – les organisations syndicales les plus représentatives entendues – des programmes d'ouverture des installations par dérogation aux calendriers et aux tranches horaires visés aux troisième, cinquième et sixième alinéas du présent article.

8. Les titulaires d'une autorisation doivent porter à la connaissance du public le calendrier des services au moyen d'une pancarte clairement visible.

9. Une copie des actes communaux visés aux premier et septième alinéas du présent article doit être transmise à la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur dans les cinq jours qui suivent leur adoption, assortie de la liste des installations autorisées à effectuer le service de nuit.

10. Dans le cas prévu par le premier alinéa de l'article 7 du décret législatif n° 32/1998, le nombre maximum d'heures de service peut être augmenté par le gestionnaire suivant les modalités fixées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 28  
(Congés)

1. Afin de pouvoir bénéficier des congés, qui ne doivent pas dépasser deux semaines consécutives au cours d'une année solaire, les titulaires des autorisations – de concert avec les gestionnaires intéressés – doivent communiquer la période choisie à l'administration communale compétente. Les congés en cause peuvent être pris à n'importe quelle période de l'année.

TITRE V  
DISPOSITIONS FINALES

Art. 29  
(Sanctions)

1. La violation des obligations prévues par le premier alinéa de l'article 17 de la présente loi comporte l'application d'une sanction administrative allant de cinq cent mille liras à un million deux cent mille liras. La violation de l'obligation prévue par le deuxième alinéa de l'article 12 de la présente loi comporte l'application d'une sanction administrative allant de cent mille liras à trois cent mille liras.

2. Le non-respect des horaires du service de jour et du service de nuit visés au troisième alinéa de l'article 27 de la présente loi comporte l'application d'une sanction administrative allant de cent mille liras à trois cent mille liras.



Art. 30  
(Disposizioni finanziarie)

1. I proventi derivanti dall'applicazione delle sanzioni previste dall'articolo 29 sono introitati al capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 2000 e sui corrispondenti capitoli dei bilanci futuri.

2. I proventi derivanti dai versamenti dei titolari di concessione ed autorizzazione per le spese sostenute dalla Commissione regionale di collaudo sono introitati al capitolo 13500 (Gestione fondi per conto terzi per istruttoria domande e pratiche varie) della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 2000 e sui corrispondenti capitoli dei bilanci futuri.

Art. 31  
(Sistema informativo e osservatorio)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 9, del d.lgs. 32/1998, la struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione, effettua un monitoraggio per verificare l'evoluzione del processo di razionalizzazione della rete distributiva e comunica annualmente al competente Ministero i risultati del monitoraggio.

2. A tal fine i Comuni trasmettono alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione tutte le modificazioni intervenute sulla rete a seguito di decisioni di loro competenza, mediante l'invio di copia di ogni autorizzazione e provvedimento assunto, oltre che di ogni altro dato che la stessa ritiene utile acquisire. Per la gestione dei suddetti dati l'Ufficio regionale competente si dota di un sistema informativo finalizzato all'aggiornamento ed elaborazione dei dati riferiti alla rete distributiva regionale.

3. La struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione chiede annualmente all'UTF competente per territorio i dati relativi agli erogati di ogni singolo impianto di distribuzione carburanti sito sul territorio regionale. L'erogato si riferisce ai seguenti prodotti: benzine, gasolio e GPL per autotrazione, sulla base dei dati risultanti dai prospetti di chiusura annuale dei registri di carico e scarico depositati presso lo stesso ufficio.

4. I titolari dell'autorizzazione devono comunicare annualmente alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione i dati riguardanti l'erogato del metano.

Art. 32  
(Abrogazione)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 29 novembre 1996, n. 41;
- b) 20 gennaio 1998, n. 4;
- c) 19 gennaio 2000, n. 4.

Art. 30  
(Dispositions financières)

1. Les recettes découlant de l'application des sanctions prévues par l'article 29 de la présente loi sont inscrites au chapitre 7700 (Recettes dérivant de peines pécuniaires et de contraventions) de la partie recettes du budget prévisionnel 2000 de la Région et aux chapitres correspondants des budgets suivants.

2. Les recettes découlant du versement effectué par les titulaires des concessions et des autorisations pour les frais supportés par la commission régionale chargée des essais sont inscrites au chapitre 13500 (Gestion de fonds pour le compte de tiers en vue de l'instruction de demandes et de dossiers divers) de la partie recettes du budget prévisionnel 2000 de la Région et aux chapitres correspondants des budgets suivants.

Art. 31  
(Système informatique et observatoire)

1. Aux termes du neuvième alinéa de l'article 3 du décret législatif n° 32/1998, la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur assure une action de suivi du processus de rationalisation du réseau de distribution en cause et communique annuellement les résultats de ce suivi au ministère compétent.

2. À cette fin, les communes informent la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur de toutes les modifications qui ont été apportées audit réseau suite à des décisions de leur ressort et ce, par la transmission d'une copie de chaque autorisation accordée ou acte pris, ainsi que de toute autre donnée requise par ladite structure. Le bureau régional compétent se dote d'un système informatique pour la gestion et la mise à jour des données relatives au réseau régional de distribution des carburants.

3. La structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur demande chaque année au bureau technique des finances territorialement compétent les données relatives aux produits vendus – à savoir essences, gazole et GPL – par chacune des installations situées sur le territoire régional. Lesdites données résultent des tableaux de fermeture annuelle des livres de magasin déposés au bureau susmentionné.

4. Les titulaires d'une autorisation doivent communiquer chaque année les données concernant la vente du méthane à la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur.

Art. 32  
(Abrogation)

1. Sont abrogées les lois régionales énumérées ci-après :

- a) Loi n° 41 du 29 novembre 1996 ;
- b) Loi n° 4 du 20 janvier 1998 ;
- c) Loi n° 4 du 19 janvier 2000.

Art. 33  
(Rinvio)

1. In ordine alle fattispecie non previste dalla presente legge, si fa espresso rinvio alle disposizioni del d.lgs. 32/1998, per quanto compatibili.

Art. 34  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 dicembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 93

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2949 del 04.09.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 08.09.2000;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2<sup>a</sup> e 4<sup>a</sup> in data 14.09.2000;
- esaminato dalla 4<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 11.10.2000, nuovo testo della 4<sup>a</sup> Commissione e relazione del Consigliere FIOU;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.10.2000 sul nuovo testo della 4<sup>a</sup> Commissione e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16.11.2000, con deliberazione n. 1655/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 21.11.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 19.12.2000.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
21 DICEMBRE 2000 N. 36.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 28, comma 1, lettera a) del decreto del Presidente

Art. 33  
(Renvoi)

1. Pour tous les cas non prévus par la présente loi, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 32/1998, pour autant qu'elles soient compatibles.

Art. 34  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 93

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2949 du 04.09.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 08.09.2000 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> en date du 14.09.2000 ;
- examiné par la 4<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 11.10.2000, nouveau texte de la 4<sup>ème</sup> Commission et rapport du Conseiller FIOU ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 30.10.2000 sur le nouveau texte de la 4<sup>ème</sup> Commission et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16.11.2000, délibération n° 1655/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 21.11.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 19.12.2000.

della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«[Sono trasferite alla regione le funzioni amministrative relative:]  
a) ai distributori di carburante, alle rivendite di giornali e di riviste, ai pubblici esercizi di vendita e consumo di alimenti e bevande;».

**Nota all'articolo 8:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 3, comma 4, del decreto legislativo. 11 febbraio 1998, n. 32 prevede quanto segue:

«Al fine di assicurare il servizio pubblico, il sindaco può auto-

rizzare la prosecuzione dell'attività di un solo impianto in deroga ai divieti di legge, se nel medesimo territorio comunale non è presente altro impianto e, comunque, fino a quando non venga installato un nuovo impianto conforme alla normativa vigente. L'autorizzazione di nuovi impianti nei porti marini e lacuali nonché di impianti per la distribuzione di gas di petrolio liquefatto (GPL) per autotrazione nonché, nelle aree servite dalla relativa rete, di gas metano per autotrazione, è rilasciata dal comune, in deroga all'obbligo di chiusura di impianti preesistenti, nel rispetto delle norme di indirizzo programmatico delle regioni purché siano previamente verificati i requisiti di sicurezza sanitaria e ambientale.».

#### Note all'articolo 10:

- <sup>(3)</sup> L'articolo 23 del regio decreto-legge 2 novembre 1933, n. 1741, convertito nella legge 8 febbraio 1934, n. 367 prevede quanto segue:  
«Il Ministro per l'interno è autorizzato a pubblicare le norme di sicurezza riferibili agli stabilimenti per la lavorazione, ai depositi per l'immagazzinamento, per l'impiego o per la vendita di oli minerali ed al trasporto degli oli stessi, separatamente dal regolamento previsto dall'art. 63 della legge di pubblica sicurezza, testo unico 18 giugno 1931, n. 773.».
- <sup>(4)</sup> La legge regionale 29 novembre 1996, n. 41 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 56 del 10 dicembre 1996 ed è stata successivamente modificata dalle leggi regionali 20 gennaio 1998, n. 4 pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 27 gennaio 1998, e 19 gennaio 2000, n. 4 pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 1° febbraio 2000.

#### Nota all'articolo 13:

- <sup>(5)</sup> L'articolo 28, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495 prevede quanto segue:  
«In assenza di strumento urbanistico vigente, le distanze dal confine stradale da rispettare nei centri abitati non possono essere inferiori a:  
a) 30 m per le strade di tipo A;  
b) 20 m per le strade di tipo D ed E;  
c) 10 m per le strade di tipo F.».

#### Nota all'articolo 20:

- <sup>(6)</sup> L'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 27 ottobre 1971, n. 1269 prevede quanto segue:  
«Per l'accertamento della capacità tecnico-organizzativa ed economica, necessaria a garantire la continuità e la regolarità nell'espletamento del pubblico servizio di distribuzione dei carburanti, il prefetto deve tener conto:  
a) della natura e della durata dell'attività precedentemente svolta nel settore della distribuzione di carburanti;  
b) della disponibilità di mezzi finanziari adeguati alla importanza dell'impianto per il quale è chiesta la concessione;  
c) della possibilità di disporre della fornitura di carburanti per autotrazione adeguata all'importanza dell'impianto;  
d) di ogni altro elemento idoneo a provare la capacità del richiedente di ben espletare il pubblico servizio.  
La capacità tecnico-organizzativa ed economica è presunta per i titoli di concessioni per il trattamento industriale degli oli minerali, per depositi costieri, per depositi interni di carburante per autotrazione nonché per impianti stradali con serbatoi aventi una capacità complessiva di almeno 500 mc.».

L'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 27 ottobre 1971, n. 1269 prevede quanto segue:  
«La domanda per chiedere la concessione deve essere presen-

tata in carta bollata al prefetto competente per territorio entro 60 giorni dalla data di pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale del decreto di cui al precedente art. 3.

Il richiedente deve:

- a) avere compiuto il 21° anno di età;
- b) essere cittadino italiano o ente italiano o degli altri Stati membri della Comunità economica europea oppure società avente la sede sociale in Italia o nei predetti Stati oppure persona fisica o giuridica avente nazionalità di Stati che ammettano i cittadini, gli enti e le società italiane all'esercizio dell'attività di distribuzione di carburanti per uso di autotrazione.

Nel caso in cui il richiedente sia una società o un ente, il requisito dell'età deve essere riferito al rappresentante legale.

La domanda deve indicare:

- 1) le generalità e il domicilio del richiedente e, se trattasi di ente o società, del suo legale rappresentante nonché per la società le indicazioni prescritte dall'articolo 2250, commi primo e secondo del codice civile;
- 2) la località in cui il richiedente intende installare l'impianto;
- 3) il proprietario del terreno su cui sarà installato l'impianto;
- 4) i carburanti per la cui distribuzione si chiede la concessione;
- 5) il numero, per ciascun prodotto, degli apparecchi automatici che si intendono installare nell'impianto;
- 6) il tipo degli apparecchi automatici da installare, specificando i relativi estremi di approvazione del Ministero dell'interno e dello ufficio di verifica metrica;
- 7) la capacità, in metri cubi, del serbatoio o dei serbatoi cui sono collegati i singoli apparecchi automatici;
- 8) le quantità massime, espresse in metri cubi, di olio lubrificante e di petrolio lampante adulterato destinato ad uso riscaldamento domestico, confezionati nei prescritti fusti o recipienti, che il richiedente intende detenere presso l'impianto.

Alla domanda devono essere uniti:

- 1) la documentazione tecnica dalla quale risulti la disposizione planimetrica dell'impianto;
- 2) l'atto dal quale risulti che il richiedente ha la disponibilità del terreno sul quale intende installare l'impianto;
- 3) ogni documento idoneo a dimostrare il possesso, da parte del richiedente, della capacità tecnico-organizzativa ed economica, tenuto conto di quanto previsto al precedente art. 5. Qualora il richiedente sia titolare di altra concessione per l'esercizio di impianto per la distribuzione automatica di carburanti deve dichiarare la quantità di carburanti venduti nell'anno precedente in tutti gli impianti per cui è in possesso di concessioni o autorizzazioni in tutto il territorio nazionale. Deve dichiarare, altresì, il numero degli impianti funzionanti di cui ha nella provincia la concessione o l'autorizzazione e la quantità di carburanti venduti presso tali impianti.».

L'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 27 ottobre 1971, n. 1269 prevede quanto segue:

«La concessione non può essere assentita, salvo che abbiano ottenuto la riabilitazione, a coloro;

- 1) che siano stati dichiarati falliti;
- 2) che abbiano riportato, con sentenza passata in giudicato, condanna per un delitto non colposo per il quale la legge commina la pena della reclusione non inferiore, nel minimo, a due anni, o, nel massimo, a cinque anni, ovvero condanna che importi la interdizione dai pubblici uffici di durata superiore a tre anni.
- 3) che siano sottoposti a misure di prevenzione ai sensi della legge 27 dicembre 1956, n. 1423, o siano stati dichiarati delinquenti abituali;
- 4) che abbiano riportato, nel quinquennio precedente, condanne per violazioni costituenti delitti, a termini del decreto-legge 5 maggio 1957, n. 271, convertito in legge, con modificazioni, con la legge 2 luglio 1957, n. 474, e successive modificazioni.

*L'accertamento dei requisiti di cui al primo comma è effettuato d'ufficio ai sensi dell'articolo 18 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (6), e dell'art. 606 del codice di procedura penale.»*

**Nota all'articolo 27:**

<sup>(7)</sup> La legge regionale 26 maggio 1993, n. 60 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

<sup>(8)</sup> L'articolo 7, comma 1, del decreto legislativo 11 febbraio 1998, n. 32 prevede quanto segue:  
*«A decorrere dalla scadenza dei termini per i comuni capoluogo di provincia e per gli altri comuni di cui all'articolo 3, comma 2, e a fronte della chiusura di almeno settemila impianti nel periodo successivo alla data di entrata in vigore del presente decreto legislativo, l'orario massimo di servizio può essere aumentato dal gestore fino al cinquanta per cento dell'orario minimo stabilito. Ciascun gestore può stabilire autonomamente la modulazione dell'orario di servizio e del periodo di riposo, nei limiti prescritti dal presente articolo, previa comunicazione al comune.»*

**Nota all'articolo 31:**

<sup>(9)</sup> L'articolo 3, comma 9, del decreto legislativo 11 febbraio 1998, n. 32 prevede quanto segue:  
*«Le regioni, sentite le commissioni consultive, ove istituite, effettuano annualmente un monitoraggio per verificare, sulla*

*base dei dati forniti dagli uffici tecnici del Ministero delle finanze competenti per territorio, l'evoluzione del processo di ristrutturazione della rete i cui risultati sono trasmessi al Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato al fine di emanare le ulteriori disposizioni di cui al comma 7 del presente articolo e all'articolo 4.»*

**Note all'articolo 32:**

<sup>(10)</sup> La legge regionale 29 novembre 1996, n. 41 concernente: «Esercizio delle funzioni amministrative in materia di impianti di distribuzione automatica di carburanti per autotrazione» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 56 del 10 dicembre 1996.

<sup>(11)</sup> La legge regionale 20 gennaio 1998, n. 4 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 29 novembre 1996, n. 41 (Esercizio delle funzioni amministrative in materia di impianti di distribuzione automatica di carburanti per autotrazione)» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 2 gennaio 1998.

<sup>(12)</sup> La legge regionale 19 gennaio 2000, n. 4 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 29 novembre 1996, n. 41 (Esercizio delle funzioni amministrative in materia di impianti di distribuzione automatica di carburanti per autotrazione), già modificata dalla legge regionale 20 gennaio 1998, n. 4.» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 1° gennaio 2000.

**Legge regionale 21 dicembre 2000, n. 37.**

**Modificazioni alla legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 (Ripartizione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale), già modificata dalla legge regionale 2 agosto 1999, n. 21. Abrogazione dell'articolo 14 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modifiche all'articolo 8 della l.r. 7/1998)*

1. Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 (Ripartizione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale), è sostituito dal seguente:

«3. L'ammontare del fido è reintegrato con successive assegnazioni sulla base dei dati di effettiva erogazione agli utenti di carburanti in esenzione fiscale, che pervengono alla struttura competente, secondo le modalità indicate all'art. 4, comma 5.»

**Loi régionale n° 37 du 21 décembre 2000,**

**portant modifications de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 (Dispositions en matière de répartition et de distribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale), déjà modifiée par la loi régionale n° 21 du 2 août 1999, ainsi qu'abrogation de l'article 14 de la loi régionale n° 21 du 2 août 1999.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modifications de l'article 8 de la LR n° 7/1998)*

1. Le troisième alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 (Dispositions en matière de répartition et de distribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale) est remplacé comme suit :

«3. Le crédit est rajusté par des assignations ultérieures sur la base des données relatives à la fourniture effective de carburants en exemption fiscale, données qui sont transmises à la structure compétente suivant les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 4 de la présente loi.»

Art. 2

(Modifiche all'articolo 13 della l.r. 7/1998)

1. Il comma 3 dell'articolo 13 della l.r. 7/1998, già modificato dall'articolo 4 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21 (Modifiche alla legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7), è sostituito dal seguente:

«3. L'utilizzo della carta a microprocessore per il prelevamento di carburante è personale; è vietato cedere la carta a qualsiasi titolo, salvo quanto previsto dall'art. 21, comma 2, nonché depositare la medesima presso i distributori di carburanti.»

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 13 della l.r. 7/1998 già modificato dall'articolo 4 della l.r. 21/1999, è inserito il seguente:

«5bis. Nel caso in cui il beneficiario acquisisca nuovamente i requisiti di cui all'art. 15, comma 1, entro il termine di trenta giorni dalla perdita dei medesimi, l'ammontare del quantitativo di carburante in esenzione fiscale previsto dall'art. 13, comma 1, è determinato detrando la sola quota di carburante relativa al periodo di mancanza dei requisiti.»

3. Il comma 7 dell'articolo 13 della l.r. 7/1998, già modificato dall'articolo 4 della l.r. 21/1999 è sostituito dal seguente:

«7. Alla distribuzione, al caricamento e alla gestione delle carte per il prelevamento di carburante in esenzione fiscale provvede la struttura competente, avvalendosi eventualmente anche di soggetti esterni all'Amministrazione regionale sulla base di apposita convenzione approvata con deliberazione della Giunta regionale.»

4. Il comma 8 dell'articolo 13 della l.r. 7/1998, già modificato dall'articolo 4 della l.r. 21/1999 è sostituito dal seguente:

«8. I criteri e le modalità di assegnazione dei contingenti di carburanti, nonché la determinazione dei quantitativi massimi giornalieri di prelevamento dei medesimi, sono determinati con deliberazione della Giunta regionale.»

Art. 3

(Modifiche all'articolo 15 della l.r. 7/1998)

1. Il comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 7/1998 già modificato dall'articolo 5, comma 1, della l.r. 21/1999 è sostituito dal seguente:

«1. Le carte a microprocessore per il rifornimento di carburanti sono attribuite, limitatamente ad un solo veicolo di cui il richiedente risulta proprietario o intestatario nei documenti di circolazione, agli utenti, iscritti come residenti nei registri di anagrafe dei Comuni della Valle d'Aosta, titolari di patente di guida. Ai

Art. 2

(Modifications de l'article 13 de la LR n° 7/1998)

1. Le troisième alinéa de l'article 13 de la LR n° 7/1998, déjà modifié par l'article 4 de la loi régionale n° 21 du 2 août 1999 (Modifications de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998), est remplacé comme suit :

«3. La carte à puce en question est personnelle et il est interdit de la céder, à quelque titre que ce soit, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'article 21, et de la déposer auprès des stations de distribution de carburants.»

2. Après le cinquième alinéa de l'article 13 de la LR n° 7/1998, déjà modifié par l'article 4 de la LR n° 21/1999, est ajouté l'alinéa suivant :

«5 bis. Au cas où ledit bénéficiaire réunirait de nouveau les conditions requises par le premier alinéa de l'article 15 de la présente loi dans un délai de trente jours, le contingent de carburants en exemption fiscale prévu par le premier alinéa du présent article est réduit uniquement du quota relatif à la période au cours de laquelle le bénéficiaire en cause ne répondait pas aux dites conditions.»

3. Le septième alinéa de l'article 13 de la LR n° 7/1998, déjà modifié par l'article 4 de la LR n° 21/1999, est remplacé comme suit :

«7. La distribution, le chargement et la gestion des cartes pour le prélèvement de carburants en exemption fiscale sont assurés par la structure compétente, qui peut faire appel, éventuellement, à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, sur la base d'une convention approuvée par le Gouvernement régional.»

4. Le huitième alinéa de l'article 13 de la LR n° 7/1998, déjà modifié par l'article 4 de la LR n° 21/1999, est remplacé comme suit :

«8. Les critères et les modalités d'assignation des quotas de carburant et de détermination des quantités maximales pouvant être prélevées chaque jour sont établis par délibération du Gouvernement régional.»

Art. 3

(Modifications de l'article 15 de la LR n° 7/1998)

1. Le premier alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998, déjà modifié par le premier alinéa de l'article 5 de la LR n° 21/1999, est remplacé comme suit :

«1. Les cartes à puce pour l'approvisionnement en essence sont délivrées – limitativement à un seul des véhicules dont les bénéficiaires sont propriétaires ou titulaires au sens de la documentation y afférente – aux usagers qui figurent en tant que résidents aux registres de la population des communes de la Vallée

soggetti sprovvisti di patente di guida, a causa dello stato di invalidità, fermi restando gli altri requisiti, può essere attribuita la carta a microprocessore qualora risulti assegnata loro l'indennità di accompagnamento.».

2. La lettera g) del comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 7/1998, è sostituita dalla seguente:

«g) imprese esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in attività presso il registro delle imprese. Alle imprese agricole, aventi sede in Valle d'Aosta, attive ma non iscritte presso il registro delle imprese ai sensi dell'art. 2, comma 3, della legge 25 marzo 1997, n. 77 (Disposizioni in materia di commercio e di camere di commercio), sono attribuite assegnazioni di carburanti, purché risultino titolari di partita IVA;».

Art. 4

(Modifiche all'articolo 20 della l.r. 7/1998)

1. Il comma 1 dell'articolo 20 della l.r. 7/1998, già modificato dall'articolo 9 della l.r. 21/1999, è sostituito dal seguente:

«1. I rappresentanti legali o i dipendenti dei soggetti legittimati all'introduzione e alla vendita, che violino le disposizioni della presente legge in relazione alle modalità di introduzione e di vendita dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale, sono puniti con sanzione amministrativa pecuniaria da lire 1.500.000 (euro 774,69) a lire 15.000.000 (euro 7.746,85), fatte salve le ulteriori sanzioni previste dalle leggi vigenti.».

Art. 5

(Modifiche all'articolo 21 della l.r. 7/1998)

1. Il comma 1 dell'articolo 21 della l.r. 7/1998, già modificato dall'articolo 10 della l.r. 21/1999, è sostituito dal seguente:

«1. In caso di rifornimento mediante carta a microprocessore successivamente alla perdita dei requisiti di cui all'art. 15, di cessione della carta ad altro soggetto, di utilizzo di essa con finalità diverse dall'acquisto di carburanti, di rifornimento con carburante diverso da quello autorizzato, il trasgressore è punito con sanzione amministrativa pecuniaria da lire 200.000 (euro 103,29) a lire 1.000.000 (euro 516,46).».

2. Il comma 3 dell'articolo 21 della l.r. 7/1998, già modificato dall'articolo 10 della l.r. 21/1999, è sostituito dal seguente:

«3. In caso di violazione dell'art. 5, comma 2, il trasgressore è punito con sanzione amministrativa pecuniaria da lire 50.000 (euro 25,82) a lire 200.000 (euro

d'Aoste et qui justifient d'un permis de conduire. Les sujets dépourvus de permis de conduire en raison de leur invalidité ont droit à la carte à puce s'ils bénéficient de l'indemnité d'accompagnement et s'ils réunissent toutes les autres conditions requises.».

2. La lettre g) du troisième alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998 est remplacée comme suit :

«g) Les entreprises individuelles ou de forme sociétaire, ayant leur siège social et fiscal en Vallée d'Aoste et immatriculées au fichier des entreprises. Les exploitations agricoles ayant leur siège en Vallée d'Aoste, qui exercent leur activité sans être immatriculées au fichier des entreprises, aux termes du troisième alinéa de l'article 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997 (Dispositions en matière de commerce et de chambres de commerce), peuvent bénéficier de l'assignation de carburants, à condition qu'elles soient titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA ;».

Art. 4

(Modifications de l'article 20 de la LR n° 7/1998)

1. Le premier alinéa de l'article 20 de la LR n° 7/1998, déjà modifié par l'article 9 de la LR n° 21/1999, est remplacé comme suit :

«1. Les représentants légaux ou les personnels des sujets agréés aux fins de l'introduction et de la vente de carburants qui violeraient les dispositions de la présente loi pour ce qui est des modalités d'introduction et de vente des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale, encourent une sanction administrative pécuniaire de 1 500 000 L (774,69 euros) à 15 000 000 L (7 746,85 euros), sans préjudice des autres sanctions prévues par les lois en vigueur.».

Art. 5

(Modifications de l'article 21 de la LR n° 7/1998)

1. Le premier alinéa de l'article 21 de la LR n° 7/1998, déjà modifié par l'article 10 de la LR n° 21/1999, est remplacé comme suit :

«1. Au cas où le bénéficiaire d'une carte à puce s'approvisionnerait en carburants au moyen de ladite carte alors qu'il ne répond plus aux conditions requises à l'art. 15 de la présente loi, ou céderait à des tiers la carte ou bien utiliserait celle-ci pour des finalités autres que l'achat de carburants ou pour l'achat d'un carburant autre que celui autorisé, il est puni d'une sanction administrative pécuniaire de 200 000 L (103,29 euros) à 1 000 000 L (516,46 euros).».

2. Le troisième alinéa de l'article 21 de la LR n° 7/1998, déjà modifié par l'article 10 de la LR n° 21/1999, est remplacé comme suit :

«3. En cas de violation du deuxième alinéa de l'article 5 de la présente loi, le transgresseur est puni d'une sanction administrative pécuniaire de L 50 000

103,29).».

Art. 6  
(Modifiche all'articolo 22 della l.r. 7/1998)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 22 della l.r. 7/1998 è inserito il seguente:

«1bis. Le sanzioni amministrative di cui agli artt. 20 e 21 si applicano solo in caso di recidiva.».

Art. 7  
(Modifiche all'articolo 27 della l.r. 7/1998)

1. Il comma 7 dell'articolo 27 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«7. Al termine di ogni esercizio, gli squilibri contabili relativi ai debiti di imposta sono comunicati dalla struttura competente all'Ufficio tecnico di finanza di Torino, sede di Aosta, affinché provveda a richiederne la copertura.».

Art. 8  
(Abrogazione dell'articolo 14 della l.r. 21/1999)

1. L'articolo 14 della l.r. 21/1999 è abrogato.

Art. 9  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 dicembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 95

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2949 del 04.09.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.09.2000;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 1ª e 2ª in data 27.09.2000;

(25,82 euros) à L 200 000 (103,29 euros).».

Art. 6  
(Modifications de l'article 22 de la LR n° 7/1998)

1. Après le premier alinéa de l'article 22 de la LR n° 7/1998 est ajouté l'alinéa suivant :

«1 bis. Les sanctions administratives visées aux articles 20 et 21 de la présente loi s'appliquent uniquement en cas de récidive.».

Art. 7  
(Modifications de l'article 27 de la LR n° 7/1998)

1. Le septième alinéa de l'article 27 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«7. À la fin de chaque exercice, les écarts relatifs aux dettes des entreprises agréées dérivant des variations d'impôt sont communiqués par la structure compétente à la section d'Aoste du bureau technique des finances de Turin, afin que celui-ci pourvoie à en demander la couverture.».

Art. 8  
(Abrogation de l'article 14 de la LR n° 21/1999)

1. L'article 14 de la LR n° 21/1999 est abrogé.

Art. 9  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 95

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2949 du 04.09.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 22.09.2000 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> en date du 27.09.2000 ;

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>– esaminato dalla 1<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 31.10.2000 e relazione del Consigliere OTTOZ;</li><li>– esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.10.2000 e relazione del Consigliere PRADUROUX;</li><li>– approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16.11.2000, con deliberazione n. 1656/XI;</li><li>– trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 21.11.2000;</li><li>– vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 19.12.2000.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>– examiné par la 1<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 31.10.2000 et rapport du Conseiller OTTOZ ;</li><li>– examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 30.10.2000 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;</li><li>– approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16.11.2000, délibération n° 1656/XI ;</li><li>– transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 21.11.2000 ;</li><li>– visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 19.12.2000.</li></ul> |
|---|--|

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
21 DICEMBRE 2000, N. 37

**Nota all'articolo 1:**

- (1) Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue:  
«L'ammontare del fido è reintegrato con successive assegnazioni sulla base dei dati di effettivo consumo dei carburanti in esenzione fiscale, che pervengono alla struttura competente, secondo le modalità indicate all'art. 4, comma 5.».

**Nota all'articolo 2:**

- (2) Il comma 3 dell'articolo 13 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7, già modificato dall'articolo 4 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21, prevedeva quanto segue:  
«La carta a microprocessore è personale e ne è vietata a qualsiasi titolo la cessione, salvo quanto previsto dall'art. 21, comma 2; è altresì vietato il deposito della carta presso i distributori di carburanti.».
- (3) Il comma 5 dell'articolo 13 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7, già modificato dall'articolo 4 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21, prevede quanto segue:  
«La perdita dei requisiti di cui all'art. 15, comma 1, comporta la disattivazione della carta a microprocessore per il prelievo di carburante in esenzione fiscale e l'obbligo per il beneficiario di presentarla alla struttura competente per le operazioni necessarie.».
- (4) Il comma 7 dell'articolo 13 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7, già modificato dall'articolo 4 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21, prevedeva quanto segue:  
«Alla distribuzione, al caricamento e alla gestione delle carte provvede la struttura competente, avvalendosi eventualmente anche di soggetti esterni all'Amministrazione regionale sulla base di apposita convenzione approvata con deliberazione della Giunta regionale.».
- (5) Il comma 8 dell'articolo 13 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7, già modificato dall'articolo 4 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21, prevedeva quanto segue:

«I criteri e le modalità di assegnazione dei contingenti di carburanti sono determinati con deliberazione della Giunta regionale, ai sensi del comma 1 dell'art. 12 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione), così come sostituito dal comma 2 dell'art. 10 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale).».

**Nota all'articolo 3:**

- (6) Il comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7, già modificato dall'articolo 5, comma 1, della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21, prevedeva quanto segue:  
«Le carte a microprocessore per il rifornimento di carburanti sono attribuite, limitatamente ad un solo veicolo di cui il richiedente risulti intestatario nei documenti di circolazione, agli utenti, iscritti come residenti nei registri di anagrafe dei Comuni della Valle d'Aosta, titolari di patente di guida. Ai soggetti sprovvisti di patente di guida, a causa dello stato di invalidità, fermi restando gli altri requisiti, può essere attribuita la carta a microprocessore qualora risulti assegnata loro l'indennità di accompagnamento.».
- (7) La lettera g) del comma 3 dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7, prevedeva quanto segue:  
«g) imprese artigiane, agricole e commerciali esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in attività presso il Registro delle imprese. Alle imprese agricole, aventi sede in Valle d'Aosta, attive ma non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'art. 2 della legge 25 marzo 1997, n. 77 (Disposizioni in materia di commercio e di camere di commercio), sono attribuite assegnazioni di carburanti, purché risultino titolari di partita IVA;».

**Nota all'articolo 4:**

- (8) Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7, già modificato dall'articolo 9 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21, prevedeva quanto segue:  
«I rappresentanti legali o i dipendenti dei soggetti legittimati all'introduzione e alla vendita, che violino le disposizioni della presente legge in relazione alle modalità di introduzione e di vendita dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale, sono puniti con pena pecuniaria da lire 500.000 (Euro 258,23) a lire 5 milioni (Euro 2.582,28) e, in caso di recidiva, con la sospensione dalle assegnazioni, dai prelievi e



dalla vendita per un periodo da giorni quindici a giorni centoventi, fatte salve le ulteriori sanzioni previste dalle leggi vigenti.».

**Note all'articolo 5:**

(9) Il comma 1 dell'articolo 21 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7, già modificato dall'articolo 10 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21, prevedeva quanto segue:  
«In caso di rifornimento mediante carta a microprocessore successivamente alla perdita dei requisiti di cui all'art. 15, di cessione della carta ad altro soggetto, di utilizzo di essa con finalità diverse dall'acquisto di carburanti, di rifornimento con carburante diverso da quello autorizzato o di altro uso improprio, il trasgressore è punito con pena pecuniaria da lire 200.000 (Euro 103,29) a lire 1 milione (Euro 516,46).».

(10) Il comma 3 dell'articolo 21 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7, già modificato dall'articolo 10 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21, prevedeva quanto segue:  
«In caso di violazione dell'art. 5, comma 2, il trasgressore è punito con pena pecuniaria da lire 50.000 (Euro 5,82) a lire 200.000 (Euro 103,29).».

**Nota all'articolo 6:**

(11) Il comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevede quanto segue:  
«Le sanzioni di cui agli art. 20 e 21 sono applicate secondo quanto previsto dalla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).».

**Nota all'articolo 7:**

(12) Il comma 7 dell'articolo 27 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue:  
«Gli squilibri contabili relativi ai debiti di imposta sono comunicati dalla struttura competente all'Ufficio tecnico di finanza di Torino, sede di Aosta, affinché provveda a richiederne la copertura.».

**Nota all'articolo 8:**

(13) L'articolo 14 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 21, prevedeva quanto segue:  
«(Norma finale)  
1. Limitatamente agli esercizi finanziari 1999 e 2000 le sanzioni amministrative di cui agli articoli 20 e 21 della l.r. 7/1998 si applicano solo in caso di recidiva.».